

Rieseby, 3.02.2023  
(Miejscowość / Data) (Ort und Datum)



(dane firmy) (Adressdaten der Firma)

**Pan Mateusz Bobek**  
**Burmistrz Międzyzdrojów**  
Plac Ratuszowy 1, 72-500 Międzyzdroje  
E-Mail: [um@miedzzydroje.pl](mailto:um@miedzzydroje.pl)  
Fax: +48 91 3275630

1180. 152. 23. 2023, EM

## PETYCJA - PETITION

**W sprawie zachowania miejsca czasowego postoju (do 10 min.)  
dla autokarów turystycznych przy ulicy Krótkiej w Międzyzdrojach**

***Bezüglich der Erhaltung eines temporären Parkplatzes (bis zu 10 Minuten)  
für Reisebusse in der Krótka-Straße in Misdroy***

Niniejszym pismem wyrażamy nasz głęboki sprzeciw i dezaprobatę dla likwidacji istniejącego, od bez mała 10 lat, miejsca czasowego zatrzymania autokarów w wydzielonej strefie parkingu przy ul. Krótkiej w Międzyzdrojach.

*Mit diesem Schreiben bringen wir unsere tiefe Ablehnung und Missbilligung gegenüber der Aufhebung des seit fast 10 Jahren bestehenden zeitbegrenzten Halteplatzes für Reisebusse in einer separaten Parkzone in der Krótka-Straße in Miedzzydroje zum Ausdruck.*

Przedstawiony projekt przebudowy zakłada płatne parkowanie (a nie czasowe zatrzymanie) tylko 2 mini-busów o długości do 10 m każdy, co w zasadzie dyskwalifikuje znakomitą większość autokarów turystycznych. Zatrzymywanie się autokarami w innym miejscu, np. wzdłuż ulicy Krótkiej nie wchodzi w grę ze względu na bardzo wąski chodnik, bliskość domów i zakłócenie ruchu drogowego, który jest wzmożony szczególnie w sezonie letnim.

*Das vorgelegte Sanierungsprojekt sieht kostenpflichtige Parkplätze (statt vorübergehender Haltestellen) für nur 2 Kleinbusse mit einer Länge von jeweils bis zu 10 m vor, was die große Mehrheit der Reisebusse grundsätzlich ausschließt. Das Anhalten von Bussen an anderen Stellen, z. B. in der Krótka Straße, ist aufgrund des sehr schmalen Bürgersteigs, der Nähe von Häusern und der Verkehrsbeeinträchtigung, die vor allem in der Sommersaison zunimmt, keine Option.*

Ze wskazanego parkingu dla autokarów przy ulicy Nowomyśliwskiej odległość do promenady wynosi 1000 metrów a do przystani morskiej ok. 1900 m. Ze względu na wiek oraz stan zdrowia naszych turystów, skazywanie ich na dwukilometrowy marsz jest przejawem całkowitego braku empatii ze strony władz miasta.

*Vom ausgewiesenen Busparkplatz an der Nowomyśliwska-Straße sind es 1.000 Meter bis zur Promenade und etwa 1.900 Meter bis zum Jachthafen. In Anbetracht des Alters und der Gesundheit unserer Touristen zu einem zwei Kilometer langen Fußmarsch zu verurteilen, zeugt von einem völligen Mangel an Empathie seitens der Stadtverwaltung.*

W efekcie tej nietrafionej naszym zdaniem decyzji na promenadę w Międzyzdrojach nie dotrą w skali roku dziesiątki tysięcy turystów. Dodatkowo takie działania spowodują nieokreślony bałagan komunikacyjny, autokary będą jeździć po całym mieście z promenadą włącznie, szukając dogodnego miejsca do zatrzymania.

*Infolge dieser Entscheidung, die unserer Meinung nach unklug ist, werden jährlich Zehntausende von Touristen die Promenade in Międzyzdroje nicht erreichen. Darüber hinaus werden solche Maßnahmen zu einem unendlichen Verkehrschaos führen, da die Busse überall in der Stadt, auch auf der Promenade, nach einem geeigneten Halteplatz suchen werden.*

Dziwi nas, że dzieje się to w roku poprzedzającym wybory. Ta decyzja pozbawi wiele osób prowadzących biznesy w Międzyzdrojach znacznej ilości klientów. Przecież to są wyborcy, a z ich podatków finansowane są m.in. pensje pracowników magistratu. Przypominamy, że Międzyzdroje to miasto żyjące głównie z turystyki.

*Wir sind erstaunt, dass dies im Jahr vor den Wahlen geschieht. Diese Entscheidung wird vielen Geschäftsleuten in Miedzyzdroje eine beträchtliche Anzahl von Kunden entziehen. Schließlich handelt es sich um Wähler, die mit ihren Steuern unter anderem die Gehälter der Mitarbeiter des Magistrats finanzieren. Wir möchten Sie daran erinnern, dass Międzyzdroje eine Stadt ist, die hauptsächlich vom Tourismus lebt.*